



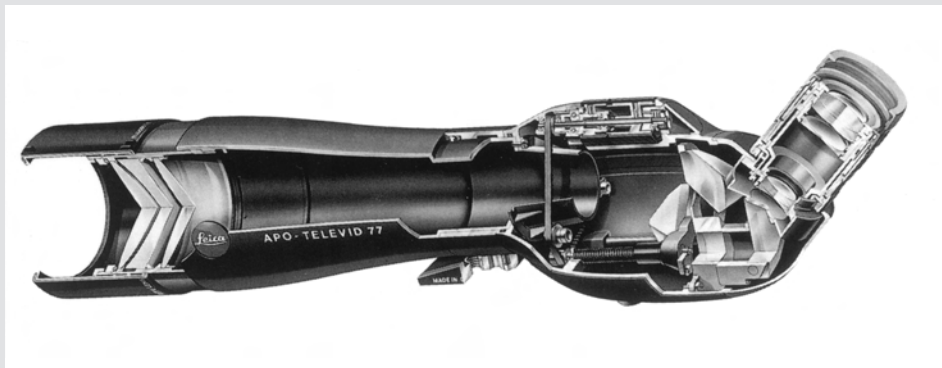
LEICA TELEVID 77 /

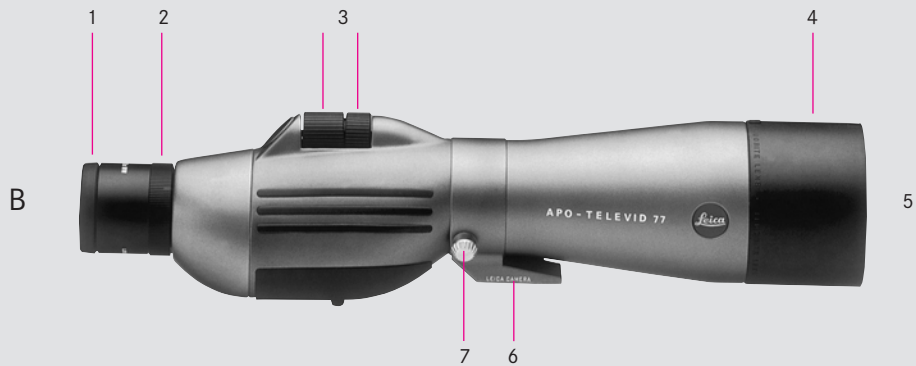
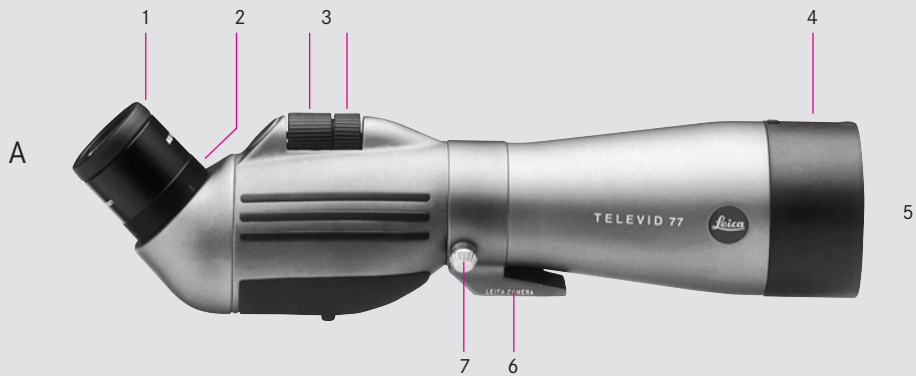
LEICA APO-TELEVID 77

Bedienungsanleitung/Instructions

Notice d'utilisation/Instrucciones

Istruzioni





Beim Einsatz Ihres LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77® wünschen wir Ihnen viel Freude und Erfolg. Damit Sie alle Möglichkeiten dieses Hochleistungsspektives richtig nutzen können, empfehlen wir Ihnen, zunächst diese Anleitung zu lesen.

We wish you very much pleasure and success with your new LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77®. To be able to profit from all the possibilities of this high performance spotting scope, we advise you to read these instructions first.

| <b>Inhaltsverzeichnis:</b>                  | <b>Seite</b> |
|---|--------------|
| Kurzbeschreibung                            | .6           |
| Okular-Wechsel                              | .8           |
| Benutzung mit und ohne Brille               | .10          |
| Scharfstellen                               | .10          |
| Ausziehbare Gegenlichtblende, mit Peilhilfe | .12          |
| Stativmontage                               | .14          |
| Okulare                                     | .16          |
| Photoadapter                                | .18          |
| Bereitschaftstasche                         | .22          |
| Ersatzteile                                 | .24          |
| Was tun, wenn                               | .26          |
| Pflege/Reinigung                            | .28          |
| Technische Daten                            |              |
| Televid                                     | .32          |
| Okulare, Photoadapter                       | .37          |
| Kunden-/Infodienst                          | .40          |

| <b>Table of contents:</b>       | <b>page</b> |
|---------------------------------|-------------|
| Brief description               | .6          |
| Eyepiece change                 | .8          |
| Use with and without glasses    | .10         |
| Focusing                        | .10         |
| Telescopic lens hood with sight | .12         |
| Tripod mounting                 | .14         |
| Eyepieces                       | .16         |
| Camera-adapter                  | .18         |
| Ever ready case                 | .22         |
| Spare parts                     | .24         |
| What to do when                 | .26         |
| Maintenance/cleaning            | .28         |
| Technical Data                  |             |
| Televid                         | .32         |
| Eyepieces, Photoadapter         | .37         |
| Customer service                | .40         |

Chlorfrei gebleichtes Papier  
 Paper bleached without chlorine  
 Papier blanchi sans addition de chlore  
 Papel blanqueado sin cloro  
 Carta sbiancata senza cloro

Nous vous souhaitons beaucoup de succès en utilisant votre LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77®. Afin que vous puissiez utiliser à fond les atouts de cette lunette d'approche de haute performance, nous vous recommandons tout d'abord de lire attentivement cette notice.

| <b>Table des matières:</b>          | <b>page</b> |
|-------------------------------------|-------------|
| Brève description                   | 7           |
| Changement d'oculaire               | 9           |
| Observation avec ou sans lunettes   | 11          |
| Mise au point                       | 11          |
| Parasoleil coulissant avec mire     | 13          |
| Montage sur pied                    | 15          |
| Oculaires                           | 17          |
| Photoadapter                        | 19          |
| Sac „tout prêt“                     | 23          |
| Pièces de rechange                  | 25          |
| Quelque chose ne va pas? Que faire? | 27          |
| Entretien/Nettoyage                 | 29          |
| Renseignements techniques           |             |
| Televid                             | 34          |
| Oculaires,                          |             |
| Photoadapter                        | 38          |
| Service après vente Leica           | 40          |

Con su LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77® le deseamos mucho éxito. Para que Usted pueda aplicar correctamente todas las opciones de este monocular de observación de alta potencia, le recomendamos leer primero estas instrucciones.

| <b>Índice:</b>                              | <b>page</b> |
|---|-------------|
| Breve descripción                           | 7           |
| Intercambio del ocular                      | 9           |
| Uso con y sin gafas                         | 11          |
| Enfoque                                     | 11          |
| Visera extensible con dispositivo apuntador | 13          |
| Montaje del trípode                         | 15          |
| Oculares                                    | 17          |
| Adaptador para cámaras                      | 19          |
| Funda                                       | 23          |
| Piezas de recambio                          | 25          |
| Qué hacer cuando?                           | 27          |
| Cuidado/Limpieza                            | 29          |
| Especificaciones                            |             |
| Televid                                     | 35          |
| Oculares,                                   |             |
| Photoadapter                                | 37          |
| Servicio postventa Leica                    | 40          |

Le auguriamo buon divertimento e ottimi risultati con il Suo cannocchiale LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77®. Per poter approfittare pienamente di tutte le possibilità che Le offre questo cannocchiale di osservazione ad alto rendimento Le consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.

| <b>Indice:</b>   | <b>page</b> |
|--|-------------|
| Descrizione delle parti  | 7           |
| Cambio dell'oculare  | 9           |
| Uso con e senza occhiali   | 11          |
| Messa a fuoco  | 11          |
| Paraluce incorporato a scorrimento con dispositivo di puntamento | 13          |
| Montaggio del treppiede  | 15          |
| Oculari  | 17          |
| Adattatore per fotocamere  | 19          |
| Custodia   | 23          |
| Pezzi di ricambio  | 25          |
| Che cosa fare se   | 27          |
| Manutenzione   | 29          |
| Dati tecnici   |             |
| Televid  | 36          |
| Oculari,   |             |
| Photoadapter   | 39          |
| Assistenza tecnica Leica   | 40          |

# TELEVID 77

## APO-TELEVID 77

Leica Camera AG  
Leica Akademie  
Oskar-Barnack Str. 11  
D- 35606 Solms  
Tel: +49 (0) 6442-208-421  
Fax: +49 (0) 6442-208-425  
e-mail: la@leica-camera.com

Leica Camera AG  
Informations-Service  
Postfach 1180  
D 35599 Solms  
Tel: +49 (0) 6442-208-111  
Fax: +49 (0) 6442-208-339  
e-mail: info@leica-camera.com

### Deutsch

#### Kurzbeschreibung

- A. LEICA TELEVID 77 mit Winkeleinblick
- B. LEICA TELEVID 77 mit Geradeinblick
- 1. Okular mit Schiebe- oder Drehaugenmuschel
- 2. Okularbajonett
- 3. Dualfokussierad zur Grob- bzw. Feinfokussierung
- 4. Ausziehbare Gegenlichtblende mit Peilhilfe
- 5. Objektiv
- 6. Stativanschluss mit 1/4" Gewinde
- 7. Feststellschraube

#### Leica Akademie

In den verschiedenen Seminaren wird dem Teilnehmer in praxisorientierter, zeitgemäßer Form die Werte-Welt der Leica und die Faszination des gekonnten Umgangs mit den Leica Produkten vermittelt. Die Inhalte sind anwendungsorientiert und bieten eine Fülle von Anregungen, Informationen und Ratschlägen für die Praxis.

#### Informations-Service

Anwendungstechnische Fragen zum Leica Programm beantwortet Ihnen der Leica Informations-Service.

### English

#### Brief description

- A. LEICA TELEVID 77 with angular sight
- B. LEICA TELEVID 77 with straight sight
- 1. Eyepiece with sliding or rotating eye-cup
- 2. Eyepiece bayonet
- 3. Dual focusing wheel for coarse or fine adjustment
- 4. Telescopic lens hood with sight
- 5. Lens
- 6. Tripod connection with 1/4" thread
- 7. Locking screw

#### Leica Akademie

In the different seminars, the participant is introduced to the world of the Leica and the fascinating use of the Leica products in a practice-oriented and up-to-date form. The contents of the courses are user-oriented and offer a multitude of ideas, information and tips to be put into practice.

**Brève description**

- A. LEICA TELEVID 77 coudée
- B. LEICA TELEVID 77 droite
- 1. Oculaire avec oeillette coulissante ou oeillette rotative
- 2. Baïonnette d'oculaire
- 3. Bouton de mise au point combiné pour mise au point rapide et micrométrique
- 4. Parasoleil coulissant avec mire
- 5. Objectif
- 6. Fixation de pied au pas 1/4"
- 7. Vis de verrouillage

**Leica Akademie**

Des séminaires sont tenus régulièrement pour enseigner aux utilisateurs comment tirer le meilleur parti de leurs appareils Leica. Ils sont orientés vers la pratique et apportent de nombreux conseils et informations utiles. Pour des cours en français, il est préférable de s'inscrire en groupes de 15 personnes environ.

**Breve descripción**

- A. LEICA TELEVID 77 con visión angulara
- B. LEICA TELEVID 77 con visión directa
- 1. Ocular con concha ajustable corrediza o giratoria
- 2. Bayoneta del ocular
- 3. Anillo dual de enfoque grueso y fino
- 4. Visera extensible con dispositivo apuntador
- 5. Objetivo
- 6. Dispositivo con rosca 1/4" pulgadas para la adaptación al trípode
- 7. Tornillo fijador

**Leica Akademie**

En los diversos seminarios organizados por la Leica se transmite al participante el mundo de valores de Leica y la fascinación del manejo profesional de los productos Leica. Los temas de los seminarios están orientados a la práctica y ofrecen un sinnúmero de propuestas, informaciones y consejos prácticos para emplear los productos Leica.

**Descrizione delle parti**

- A. LEICA TELEVID 77 con oculare a visione angolare
- B. LEICA TELEVID 77 con oculare a visione assiale
- 1. Oculare concavo a lastra o rotativo
- 2. baionetta dell'oculare
- 3. anello di messa a fuoco doppio per la messa a fuoco ad alta e a bassa definizione
- 4. paraluce incorporato telescopico con dispositivo di puntamento
- 5. obiettivo
- 6. attacco per treppiede con filettatura di 1/4" in
- 7. vite d'arresto

**Leica Akademie**

Nei diversi seminari organizzati dalla Leica il partecipante ha l'opportunità di conoscere il mondo della qualità Leica e viene messo in grado di approfittare pienamente delle affascinanti possibilità offerte dai prodotti Leica. I contenuti dei seminari sono orientati verso la pratica e offrono numerose informazioni e consigli ai fini di un'applicazione pratica.

### Internationale Leica Garantie

Die erweiterte Garantie für die Televid Modelle beträgt zehn Jahre. Die zugehörige Garantiekarte liegt jedem Gerät bei. Bewahren Sie diese sorgfältig auf.

**Achtung!** Vermeiden Sie, wie bei jedem optischen Beobachtungsinstrument, den direkten Blick mit dem Televid in helle Lichtquellen, um Augenverletzungen auszuschließen.

### Okular-Wechsel

Für den Einsatz des LEICA TELEVID 77/ LEICA APO-TELEVID 77 stehen mehrere verschiedene Okulare zur Verfügung, siehe Seite 12. Um eines dieser Okulare mit dem Spektiv zu verbinden, muss der rote Strich auf der Bajonettseite des Okulares mit dem roten Punkt auf der Bajonettfassung des Spektives gegenübergestellt werden. Okular in dieser Stellung einsetzen. Eine kurze Rechtsdrehung lässt das Okular einrasten.

Zur Demontage das Okular nach links drehen und dann herausnehmen.

### International Leica Warranty

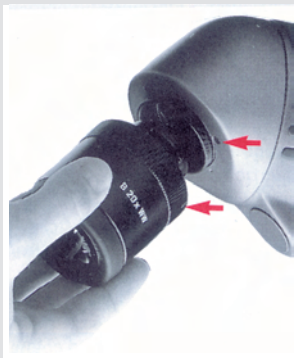
For your Televid the warranty period is 10 years. Each Leica instrument is accompanied by its warranty card. Keep on file.

**Attention!** As with all optical instruments used for observation, do not directly look at bright light sources through the Televid 77 in order to avoid eye damage.

### Eyepiece change

There are several eyepieces available for use with the LEICA TELEVID 77/ LEICA APO-TELEVID 77, see page 12. To connect these eyepieces to the spotting scope, the red point on the bayonet side of the eyepiece has to be opposite the red point on the bayonet flange of the spotting scope. Insert the eyepiece in this position. A short turn to the right and the eyepiece is locked.

To dismount, turn the eyepiece to the left and remove.





### Garantie Leica internationale

La garantie des Televids est de 10 ans. Tous les appareils Leica a sa propre carte de garantie. Consevez la soigneusement.

**Attention!** Il est recommandé, comme pour tout instrument d'observation, de ne pas observer, avec le Televid 77, des sources lumineuses intenses afin d'éviter des lésions oculaires.

### Changement d'oculaire

Pour l'observation à la lunette LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77 il y a plusieurs oculaires à disposition (voir page 13). Pour installer l'oculaire sur la lunette, le point rouge de la baïonnette de l'oculaire doit être placé vis à vis du point rouge de la baïonnette de la lunette. Introduire alors l'oculaire et le tourner vers la droite jusqu'à l'encliquetage.

Pour démonter l'oculaire, le tourner vers la gauche et le sortir.

### Garantía internacional Leica

El plazo de garantía para el Televid es de 10 años. Todos los instrumentos Leica posee su carta de garantía. Guárdela Ud. cuidadosamente.

**Atención!** Evite con el Televid 77 como con todos los instrumentos ópticos de observación la mirada directa hacia fuentes de luz claras para evitar lesiones del ojo.

### Intercambio del ocular

Para el uso de LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77. Usted tiene a su disposición diferentes oculares (v. pag.13). Para instalar uno de estos oculares al monocular alinee el punto rojo del ocular con el punto rojo del cuerpo del monocular. Introduzca el ocular en esta misma posición y gírelo hacia la derecha hasta que se encaje.

Para desmontar el ocular gírelo hacia la izquierda y sáquelo.

### Garanzia internazionale Leica

La durata della garanzia dei binocli Televid è di 10 anni. Ogni strumenti Leica è accompagnato dal relativo cartoncino. Conservatelo con cura.

**Avvertenza!** Per evitare lesioni agli occhi non guardare mai con il Televid 77 - come vale per ogni strumento ottico di osservazione - direttamente verso sorgenti luminose di forte intensità.

### Cambio dell'oculare

Per il LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77 è disponibile una vasta gamma di oculari intercambiabili v. p.13. Per collegare uno di questi oculari con il cannocchiale il contrassegno rosso sul lato della baionetta dell'oculare deve essere allineato con il contrassegno rosso sull'innesto del cannocchiale. Inserire l'oculare in detta posizione e girarlo brevemente in senso orario fino allo scatto di bloccaggio.

Per rimuovere l'oculare girarlo in senso anti-orario e staccarlo.

### Benutzung mit und ohne Brille

Beobachter, die keine Brille tragen, ziehen die Augenmuschel mit der schiebbaren Okularhülse bis zum Einrasten heraus. In dieser Position ist der richtige Abstand zwischen dem Okular und dem Auge gegeben und störendes Streulicht wird weitestgehend vermieden. Die Raststellung gewährt eine verwacklungsfreie, ruhige Anlage. Bei der Verwendung des Okulars B20-60x (Bestell-Nr. 41005) wird die Augenmuschel durch eine Linksdrehung herausgefahren.

Beim Beobachten mit Brille bleiben die Augenmuscheln eingeschoben, damit das ganze Sehfeld überblickt werden kann.

### Use with and without glasses

Viewers who don't wear glasses, pull out the eye-cups with the sliding eye-piece sleeve out to the stop. In this position, the correct distance between the eye-piece and the eye is provided and disturbing stray light is avoided for the most part. The click-setting guarantees a steady position. When using the eyepiece B20-60x (Order no. 41005) the eyecup is pulled out by turning it counterclockwise.

When viewing with glasses, the eyecups stay pushed in so that the entire field of vision is visible.

### Scharfstellen

Der Dualfokus der Leica Televid Modelle ist mit zwei unterschiedlichen Übersetzungsverhältnissen ausgestattet. Hierdurch wird ein schnelles und exaktes Fokussieren sowohl für leichte, als auch für starke

### Focusing

The dual focus of the Leica Televid models is equipped with two different transmission ratios. Due to this, fast and precise focusing for both slight and for strong magnification is guaranteed.



## Observation avec ou sans lunettes

Les observateurs ne portant pas de lunettes tirent sur l'oeillère coulissante jusqu'à encliquetage. Dans cette position, la distance correcte entre l'oeil et l'oculaire est positionnée et l'oeil est abrité de la lumière parasite gênante. L'Encliquetage assure un positionnement permettant une observation stable. Sur l'oculaire B20-60x (N° de code 41005), l'oeillère se met en position sortie par un mouvement de rotation vers la gauche.

Pour les porteurs de lunettes, l'oeillère doit être utilisée en position rentrée, afin que l'observateur puisse percevoir la totalité du champ visuel.

## Mise au point

Le bouton combiné de mise au point des modèles Leica Televid est muni de deux démultiplifications différentes. Ceci permet d'effectuer la mise au point aussi bien pour des grossissements faibles que forts.



## Uso con y sin gafas

Los observadores que no lleven gafas, saquen la concha hasta el encaje. En esta posición se da la distancia correcta entre el ocular y el ojo evitando casi completamente la luz difusa. Gracias a la posición insertada de la concha Usted tiene una imagen sin vibración alguna. Si utiliza el ocular B20-60x (Referencia 41005), ponga la concha en posición salida girándola hacia la izquierda.

Al observar con gafas deje la concha en su posición introducida.

## Enfoque

El enfoque dual de los modelos de Leica Televid está equipado con dos diferentes relaciones de traducción. Ello permite enfocar rápida y exactamente el objeto de observación tanto en caso de aumentos ligeros como



## Uso con e senza occhiali

In caso di uso senza occhiali la conchiglia con il cilindro di protezione regolabile dell'oculare viene estratta fino allo scatto di bloccaggio. In questa posizione è assicurata la distanza adatta fra l'oculare e l'occhio dell'osservatore evitando quasi del tutto l'indesiderato effetto della penetrazione di luce diffusa. Il meccanismo d'incastro garantisce inoltre una posizione stabile del cannocchiale durante l'osservazione.

Nell'uso dell'oculare B 20-60x (No. d'ordinazione 41005), la cavità dell'oculare viene portata in posizione d'uscita mediante un movimento di rotazione in senso antiorario.

Nell'uso con occhiali, gli oculari convessi a lastra permangono nella posizione di rientro.

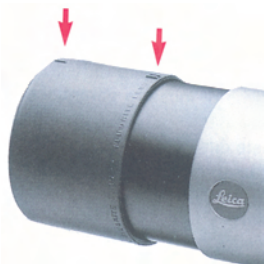
## Messa a fuoco

L'anello di messa a fuoco doppio dei modelli Leica Televid è dotato di due rapporti di moltiplicazione differenti. Questo sistema assicura una messa a fuoco rapida e precisa sia per gli ingrandimenti forti che per quelli più



Vergrößerungen gewährleistet.  
Mit dem vorderen Teil des Fokussier-  
rades kann fein, mit dem hinteren  
grob scharf gestellt werden.

The front part of the focusing wheel  
is for fine adjustment, the rear part of  
the wheel for rough setting.



### **Ausziehbare Gegenlichtblende mit Peilhilfe**

Die fest eingebaute Gegenlichtblende  
sollte bei der Beobachtung immer  
ausgezogen werden. Sie ist ein wirk-  
samer Schutz gegen Nebenlicht  
(Streulicht), mechanische Beschädig-  
ungen und Verschmutzung der Front-  
linse durch Regentropfen, Finger-  
abdrücke usw.

Zusätzlich ist in dem Gummi der  
Gegenlichtblende noch eine Peilhilfe  
integriert. Durch Drehen an der  
Gegenlichtblende kann sie leicht in  
die gewünschte Position gebracht  
werden. Die Peilhilfe eignet sich  
besonders bei der Verwendung von  
stark vergrößernden Okularen, um  
dann das Beobachtungsobjekt  
schneller aufzufinden.

### **Telescopic lens hood with sight**

The built-in lens hood should always  
be pulled out during viewing. It is an  
effective shield against stray light,  
mechanical damage and soiling of the  
front lens by raindrops, fingerprints  
etc..

Additionally, a sight is integrated into  
the rubber coating of the lens hood.  
By turning the lens hood, it is easily  
brought into the desired position. The  
sight is especially suited for finding  
the viewed object faster using  
eyepieces with high magnification.

Avec la partie avant du bouton, vous faites la mise au point rapide et avec la partie arrière la mise au point micrométrique.

### **Parasoleil coulissant avec mire**

Le parasoleil intégré doit de préférence être tiré lors d'observations. Il assure une observation exempte de reflets gênants et il protège efficacement la lentille frontale de l'objectif contre le danger de rayures et de souillures dues à la poussière, la pluie, les empreintes digitales, etc.

Dans le gainage de caoutchouc du parasoleil, une mire est intégrée. Elle est mise en position en tournant le parasoleil. Elle permet de trouver plus rapidement l'objet à observer lors de l'utilisation d'oculaires à forts grossissements.

de aumentos grandes de la imagen. Con la parte delantera del anillo de enfoque puede hacer usted un enfoque de precisión y con la parte trasera puede enfocar en forma aproximada.

### **Visera extensible con dispositivo señalador**

A la hora de observar es conveniente que Usted saque siempre la visera incorporada. Es una protección eficaz contra la luz difusa, daños mecánicos y ensuciamiento por gotas de lluvia, huellas dactilares etc. en la lente frontal.

Además está integrado en el caucho de la visera un dispositivo señalador. Ajustando la visera Usted puede encontrar fácilmente la posición deseada de este dispositivo. Sirve sobre todo para detectar más rápido el objeto de observación si Usted usa un ocular de aumento muy grande.

debolì. La parte anteriore dell'anello di regolazione è destinata alla messa a fuoco a bassa definizione, quella posteriore alla messa a fuoco ad alta definizione.

### **Paraluce telescopico con dispositivo di puntamento**

Durante l'osservazione è consigliabile mantenere il paraluce incorporato sempre in posizione estratta. Esso assicura una protezione efficace contro la penetrazione di luce diffusa e contro eventuali danni ed evita inoltre che la lente anteriore vengano macchiati da gocce di pioggia, da impronte digitali etc.

In aggiunta, nella gomma del paraluce è incorporato un dispositivo di puntamento che si può facilmente collocare nella posizione desiderata girando il paraluce stesso. Il dispositivo di puntamento è particolarmente utile per ritrovare più facilmente il soggetto dell'osservazione soprattutto quando vengono adoperati oculari di forte ingrandimento.

### Stativmontage

Durch die starken Vergrößerungsverhältnisse, die mit den verschiedenen Okularen erzielt werden können, ist der Einsatz eines stabilen Statives oft unerlässlich.

Hierzu ist das LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 mit einer besonders großen Auflage für die Stativbefestigung und einem 1/4" Stativgewinde ausgerüstet. Um die Einsatzmöglichkeiten insbesondere der Winkeleinblick-Modelle zu steigern, ist die Stativauflage in 90°-Schritten drehbar.

### Tripod mounting

Due to the high magnification ratios that can be obtained with the different eyepieces, a sturdy tripod is often indispensable. For this reason, the LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 is equipped with an especially large support and a 1/4" tripod screw bushing for fastening the tripod. To increase the operational possibilities, especially with the angular sight models, the tripod support is rotatable in 90° steps.



### Montage sur pied

A cause des forts grossissements obtenus avec certains oculaires, la fixation de la lunette sur un pied est généralement indispensable. A cet effet, la LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 est munie d'une large assise de pied avec un écrou de fixation au pas 1/4". L'assise de pied est solidaire d'un support permettant la rotation de la lunette sur son axe et son positionnement en pas de 90°, afin d'étendre les possibilités d'utilisation, spécialement celles des modèles coudés.

### Montaje sobre el trípode

A causa de las grandes relaciones de aumento que se pueden obtener usando los diferentes oculares, muchas veces es imprescindible usar el trípode estable. Por ello el LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 está equipado con una rosca de trípode 1/4" pulgadas y un soporte especialmente grande para instalación del trípode. Para aumentar las posibilidades de uso, sobre todo para los modelos de visión angulada, el soporte es giratorio en movimientos de 90 grados.

### Montaggio del treppiede

A causa dei considerevoli rapporti di ingrandimento che si possono ottenere con i differenti oculari è spesso indispensabile l'uso di un treppiede stabile. A questo scopo il LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 è dotato di una superficie d'appoggio per il treppiede particolarmente ampia con filettatura di 1/4" in. Per aumentare le possibilità d'uso soprattutto per quanto riguarda i modelli con oculare a visione angolare la superficie d'appoggio per il treppiede è girevole a passi di 90°.



## OKULARE

### Okular B 20x WW

Das 20fache Okular zeichnet sich durch seine überdurchschnittlich gute Abbildungsleistung und sein besonders großes Sehfeld von 3,45° aus. Selbst aus einem Augenabstand von über 20mm kann das gesamte Sehfeld überblickt werden. Hierdurch eignet sich das 20fache Okular besonders gut für die Beobachtung mit Brille.

Bestell-Nr. 41 009



### Okular B 32x WW

Dieses Okular besticht durch seine extreme Schärfeleistung bis in den Randbereich. Es bietet bei 32facher Vergrößerung ein angenehm großes subjektives Sehfeld und ist dadurch besonders universell einsetzbar.

Bestell-Nr. 41 011



### Okular B 40x

Selbst bei dieser starken Vergrößerung wird durch die Kombination mit dem LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 eine Austrittspupille von fast 2mm erreicht, die jederzeit eine ermüdungsfreie und entspannte Beobachtung gewährleistet.

Bestell-Nr. 41 003

## EYEPIECES

### Eyepiece B 20x WW

The 20-times eyepiece distinguishes itself through its above average image performance and its especially large field of view of 3.45°. Even at a distance to the pupil of over 20mm, the complete field of vision can still be surveyed. Because of this, the 20-times eyepiece is especially suited for viewing with glasses.

Order no. 41 009

### Eyepiece B 32x WW

The distinguishing feature of this eyepiece is its extreme sharpness right into the edge region. The 32x magnification it offers, gives a large subjective field of view, and is therefore well suited for universal use.

Order. no. 41 011

### Eyepiece B 40x

Even with this high magnification – when combined with the LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 – an exit pupil of 2mm is achieved that guarantees fatigue-free and relaxed viewing anytime.

Order. no. 41 003



**OCULAIRES****Oculaire B 20x WW**

L'oculaire 20x se distingue par ses performances optiques de pointe et son large champ visuel de 3,45°. Même à une distance de 20 mm de l'oculaire on peut percevoir la totalité du champ visuel. De ce fait l'oculaire de 20x est particulièrement adéquat pour l'observation par des porteurs de lunettes.

N° de code 41 009

**Oculaire B 32x WW**

Cet oculaire séduit par une netteté extrême jusque sur les bords. Grossissant 32 fois, il offre un champ visuel subjectif agréable et est donc particulièrement bien adapté aux usages les plus variés.

N° de code 41 011

**Oculaire B 40x**

Malgré le fort grossissement, en combinaison avec la lunette LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 on obtient une pupille de sortie de presque 2 mm, permettant une observation détendue évitant toute fatigue.

N° de code 41 003

**OCULARES****Ocular B 20x WW**

El ocular que aumenta veinte veces la imagen se destaca por su extraordinaria potencia de enfoque y su campo visual extremadamente grande de 3,45°. Aún a una distancia de más de 20 mm de los ojos Usted puede abarcar todo el campo visual. Por eso el ocular B 20x WW es muy apropiado para la observación con gafas.

Número de pedido 41 009

**Ocular B 32x WW**

Este ocular resalta por su extrema nitidez, incluso en zonas marginales de enfoque. Con una capacidad de ampliación de 32 veces un agradable campo visual y por ello es utilizable universalmente.

Número de pedido 41 011

**Ocular B 40x**

Aún con este aumento tan grande se obtiene una pupila de salida de casi 2 mm en combinación con el LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 garantizando en todo momento una observación relajada sin cansancio de ojos.

Número de pedido 41 003

**OCULARI****Oculare B 20x WW**

L'oculare con fattore d'ingrandimento 20 si distingue per il suo straordinario rendimento dell'immagine è per il suo campo visivo particolarmente ampio. Persino con l'occhio ad una distanza superiore a 20 mm è possibile dominare l'intero campo visivo. Per questo motivo l'oculare 20x è particolarmente adatto per i portatori di occhiali.

No. d'ordinazione 41009

**Obiettivo diaframma 32x WW**

Caratterizzato dalla sua estrema capacità di messa a fuoco in particolare agli estremi dell'immagine, quest'obiettivo, con un ingrandimento pari a 32 volte, offre un ampio e chiaro campo visivo ed è perciò utilizzabile universalmente.

No. d'ordinazione 41011

**Oculare B 40x**

Persino con tale ingrandimento in combinazione con il LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 si ottiene una pupilla d'uscita di quasi 2 mm che assicura in qualsiasi momento un'osservazione comoda e rilassata.

No. d'ordinazione 41003



## OKULARE

### Okular B 20-60x

Dieses Allround-Okular verfügt über höchste optische Leistung und bietet durch die variable Vergrößerung eine optimale Anpassung an verschiedene Beobachtungssituationen. Mit Hilfe des Varioringes (am Okular) kann jederzeit die passende Vergrößerung für das Motiv eingestellt werden.

Durch die nach hinten verlängerte Austrittspupille können auch Brillenträger das ganze Sehfeld überblicken. Die Augenmuschel kann für den Einsatz ohne Brille bis zur Raststellung herausgedreht werden.

Bestell-Nr. 41012

## ZUBEHÖR

### Photoadapter

Durch die Verwendung des Photoadapter kann jede handelsübliche Spiegelreflexkamera über den entsprechenden T2-Adapter an das LEICA TELEVID 77 oder LEICA APO-TELEVID 77 angeschlossen werden.

## EYEPIECES

### Eyepiece B 20-60x

This allround eyepiece delivers the highest optical performance and offers optimal adaptation to different viewing situations, thanks to the variable magnification. With the help of the zoom ring (on the eyepiece) a suitable magnification for the object can be set.

Due to the exit pupil, which is extended towards the rear, those wearing glasses can also see the entire field of view. The eyecup can be turned out to the click-stop position for use without glasses.

Order no. 41012

## ACCESSORIES

### Photoadapter

With the use of the camera-adaptor, any customary SLR-camera can be connected to the LEICA TELEVID 77 or the LEICA APO-TELEVID via the T2 thread.



**OCULAIRES****Oculaire B 20-60x**

Cet oculaire polyvalent de haute performance optique offre, grâce au grossissement variable, une parfaite adaptation à toutes les circonstances d'observation. A l'aide de la bague du variateur sur la monture d'oculaire, on peut régler le grossissement adéquat au type d'objet.

La grande distance pupillaire permet aux porteurs de lunettes de percevoir tout le champ visuel. Lors d'observations sans lunettes, l'oeillère doit être tirée à fond jusqu'au cran d'arrêt.

N° de code 41012

**ACCESSOIRES****Photoadapter**

A l'aide du adaptateur photo il est possible d'adapter n'importe quel appareil photographique réflex courant à optique interchangeable sur la lunette LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 par l'intermédiaire d'une bague filetée T2.

**OCULARES****Ocular B 20-60x**

Este ocular de uso "allround" dispone de una potencia óptica extremadamente alta gracias a su aumento variable ofreciendo una adaptación óptima a diversas situaciones de observación. Gracias al anillo del zoom (en el ocular) se puede ajustar en cualquier momento el aumento conveniente según el motivo de observación.

La pupila de salida que está alargada hacia atrás permite a los portadores de gafas abarcar todo el campo visual. Para la observación sin gafas puede sacar la concha, girándola, hasta la posición de fijación.

Número de pedido 41012

**ACCESORIOS****Photoadapter**

Gracias al adaptador para cámaras Usted puede combinar cualquier cámara fotográfica réflex corriente con el LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 conectándola a la rosca T2.

**OCULARI****Oculare B 20-60x**

Grazie all'ingrandimento variabile questo oculare universale di massimo rendimento ottico si adatta perfettamente alle più svariate condizioni d'osservazione.

Con l'aiuto dell'anello di regolazione dell'oculare in qualsiasi momento è possibile scegliere l'ingrandimento adatto per il soggetto osservato.

La pupilla d'uscita più arretrata permette anche ai portatori di occhiali di osservare l'intero campo visivo. Per l'uso senza occhiali, l'oculare concavo può essere tirato fuori girandolo fino al punto d'arresto.

No. d'ordinazione 41012

**ACCESSORI****Photoadapter**

L'adattatore per fotocamere permette di collegare il LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 tramite la filettatura T2 con ogni tipo di fotocamera reflex corrente.





## Deutsch

Durch diese Kombination entsteht ein leistungsstarkes Teleobjektiv 1:10,4/800mm, womit schnell und problemlos das beobachtete Motiv fotografiert werden kann.

Zum Anbringen des Photo-Adapters am Televid wird zuerst das Okular entriegelt und abgenommen. Auf das jetzt sichtbar werdende Gewinde wird der Photo-Adapter stabil und sicher aufgeschraubt.

**Bestell-Nr. 42 300**

Um die Verbindung zwischen Photo-Adapter und der jeweiligen Spiegelreflexkamera herzustellen, wird ein handelsüblicher Adapterring vom T2-Gewinde auf das jeweilige Kamerasystem benötigt. Diese Adapter sind im Zubehörhandel erhältlich.

T2- Adapter für  
LEICA R  
LEICAFLEX  
LEICAFLEX SL/SL2

**Bestell-Nr. 42 305**

## English

With this combination, a high performance tele lens 800mm f/10.4 is created with which the viewed object can be photographed quickly and effortlessly.

In order to attach the Photoadapter to the Televid, release and remove the eyepiece. The Photoadapter can safely and reliably be attached using the now visible thread.

**Order no. 42 300**

To make the connection between camera-adaptor and the SLR-camera, a customary adaptor ring with a T2 thread that fits the respective camera system is needed. These adaptors are available in camera accessory departments.

T2- Adaptor for  
LEICA R  
LEICAFLEX  
LEICAFLEX SL/SL2

**Order no. 42 305**

Cette combinaison correspond à un téléobjectif puissant de 1:10,4/800mm permettant, rapidement et sans aucune complication, de fixer l'objet observé pour fins de photographie.

Pour le montage du Photoadapter au Televid d'abord débloquer et retirer l'objectif. Ensuite visser le Photoadapter sur le filet maintenant visible. Cela vous garantira une fixation sûre et solide.

**N° de code 42 300**

Pour relier le photoadapter à un appareil photographique réflex, il faut utiliser une bague d'adaptation entre le filetage T2 et la baïonnette de l'appareil utilisé. Ces bagues sont fournies par les revendeurs photo.

Adaptateur T2 pour  
LEICA R  
LEICAFLEX  
LEICAFLEX SL/SL2

**N° de code 42 305**

De esta manera Usted obtiene un teleobjetivo de 1:10,4/800mm de alta potencia con el cual puede fotografiar rápidamente y sin problemas el motivo de observación.

Para conectar el Photoadapter con el Televid, desenchaje y desmonte primero el ocular. Sobre la rosca que está apareciendo atornille establemente y de forma segura el Photoadapter.

**Número de pedido 42 300**

Para combinar el adaptador para cámaras y la respectiva cámara réflex Usted necesita un anillo adaptador corriente del tipo T2 para el sistema correspondiente de cámara. Estos adaptadores se pueden encontrar en un establecimiento de accesorios.

T2- Adaptador T2 para  
LEICA R  
LEICAFLEX  
LEICAFLEX SL/SL2

**Número de pedido 42 305**

Da questa combinazione risulta un teleobiettivo potente 1:10,4/800mm per la fotografare istantanea e facile dei soggetti osservati.

Per collegare il Photoadapter con il Televid prima sbloccare e rimuovere l'obiettivo. Successivamente avvitare il Photoadapter sulla filettatura ora visibile. Ciò Vi garantirà un montaggio saldo e sicuro.

**No. d'ordinazione 42 300**

Per collegare l'adattatore per fotocamere con la Vostra reflex occorre un anello di adattamento del tipo T2 che corrisponda al sistema della Vostra fotocamera. Tali anelli di adattamento sono disponibili nei negozi di fotoaccessori.

Adattatore per  
LEICA R  
LEICAFLEX  
LEICAFLEX SL/SL2

**No. d'ordinazione 42 305**

**Bereitschaftstasche**

Die als Zubehör erhältliche Bereitschaftstasche bietet ausreichend Schutz vor Verschmutzung oder Stoß. Durch den speziellen Zuschnitt kann das LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77, sogar mit angesetztem Stativ, auch in der Tasche benutzt werden. Der Tragriemen ist abnehmbar.

Bereitschaftstasche  
für LEICA TELEVID 77  
mit Winkeleinblick  
**Bestell Nr. 42 310**

Bereitschaftstasche  
für LEICA APO-TELEVID 77  
mit Winkeleinblick  
**Bestell Nr. 42 310**

Bereitschaftstasche  
für LEICA TELEVID 77  
mit Geradeinblick  
**Bestell Nr. 42 315**

Bereitschaftstasche  
für LEICA APO-TELEVID 77  
mit Geradeinblick  
**Bestell Nr. 42 315**

Transporttasche für alle Modelle  
**Bestell Nr. 42 316**

**Everready case**

The everready case, which is available as an accessory, provides adequate protection against dirt or bumps. Due to the special shape, the LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 can be used, even when stored in the case and attached to the tripod. The carrying strap is removable.

Everready case  
for LEICA TELEVID 77  
with angular sight  
**Order no. 42 310**

Everready case  
for LEICA APO-TELEVID 77  
with angular sight  
**Order no. 42 310**

Everready case  
for LEICA TELEVID 77  
with straight sight  
**Order no. 42 315**

Everready case  
for LEICA APO-TELEVID 77  
with straight sight  
**Order no. 42 315**

Carrying case for all  
Televid models  
**Order no. 42 316**

**Sac "tout prêt"**

Le sac "tout prêt", fourni comme accessoire, protège efficacement la lunette contre les souillures et les chocs. Il est entaillé spécialement pour permettre l'observation avec la LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77 sans la sortir de ce sac, même fixé sur pied. La courroie de transport est amovible.

Sac "tout prêt" pour  
LEICA TELEVID 77  
avec vision inclinée  
N° de code 42 310

Sac "tout prêt" pour  
LEICA APO-TELEVID 77  
avec vision inclinée  
N° de code 42 310

Sac "tout prêt" pour  
LEICA TELEVID 77  
avec vision droite  
N° de code 42 315

Sac "tout prêt" pour  
LEICA APO-TELEVID 77  
avec vision droite  
N° de code 42 315

Sacouche de transport pour tous  
les modeles Televid  
N° de code 42 316

**Funda**

Otro accesorio es la funda que garantiza una protección suficiente contra suciedad o golpes. Gracias al diseño especial de la funda Usted puede usar su LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77 con el trípode conectado incluso dejándolo dentro de la funda. La correa portadora se puede quitar.

Funda para LEICA  
TELEVID 77 con  
visión angulada  
Número de pedido 42 310

Funda para LEICA  
APO-TELEVID 77 con  
visión angulada  
Número de pedido 42 310

Funda para LEICA  
TELEVID 77 con  
visión directa  
Número de pedido 42 315

Funda para LEICA  
APO-TELEVID 77 con  
visión directa  
Número de pedido 42 315

Funda de transporte  
para ambos modelos Televid  
Número de pedido 42 316

**Custodia**

La custodia disponibile come accessorio assicura una buona protezione del cannocchiale contro lo sporco e contro urti. Grazie al particolare taglio della custodia è possibile usare il LEICA TELEVID 77/LEICA APO-TELEVID 77 persino con treppiede montato anche quando rimane inserito nella custodia. La cinghia della custodia è rimovibile.

Custodia per  
LEICA TELEVID 77  
con oculare a visione angolare  
No. d'ordinazione 42 310

Custodia per  
LEICA APO-TELEVID 77  
con oculare a visione angolare  
No. d'ordinazione 42 310

Custodia per  
LEICA TELEVID 77  
con oculare a visione assiale  
No. d'ordinazione 42 315

Custodia per  
LEICA APO-TELEVID 77  
con oculare a visione assiale  
No. d'ordinazione 42 315

Astuccio pertutti i modelli di Televid  
No. d'ordinazione 42 316

**ERSATZTEILE**

Frontdeckel für Leica Televid  
Modelle

**Bestell Nr. 14 319**

Rückdeckel für Leica Televid Modelle  
**Bestell Nr. 42 325**

Bajonettdeckel für Televid Okulare  
**Bestell Nr. 42 326**

Schutzkappe für Okular B 20x  
**Bestell Nr. 42 327**

Schutzkappe für Okular B 40x  
**Bestell Nr. 42 328**

Schutzkappe für Okular B 20x-60x  
**Bestell Nr. 42 327**

Frontkappe für Photo-Adapter  
**Bestell Nr. 42 329**

Rückdeckel für Photo-Adapter  
**Bestell Nr. 14 162**

Übergewinde  $\frac{3}{8}$ " auf  $\frac{1}{4}$ "  
**Bestell Nr. 42 340**

**SPARE PARTS**

Front cover for Leica Televid models  
**Order no. 14 319**

Rear cap for Leica Televid models  
**Order no. 42 325**

Bayonet cap for Televid eyepieces  
**Order no. 42 326**

Lens cap for eyepiece B 20x  
**Order no. 42 327**

Lens cap for eyepiece B 40x  
**Order no. 42 328**

Lens cap for eyepiece B 20x-60x  
**Order no. 42 327**

Front cap for Photo-Adapter  
**Order no. 42 329**

Rear cap for Photo-Adapter  
**Order no. 14 162**

Screw thread adaptor  $\frac{3}{8}$ " to  $\frac{1}{4}$ "  
**Order no. 42 340**



**PIECES DE RECHANGE**

Couvercle avant pour modèles  
Leica Televid  
N° de code 14 319

Bouchon arrière pour modèles  
Leica Televid  
N° de code 42 325

Bouchon de baïonnette pour oculaires  
Televid  
N° de code 42 326

Capuchon pour oculaire B 20x  
N° de code 42 327

Capuchon pour oculaire B 40x  
N° de code 42 328

Capuchon pour oculaire B 20x-60x  
N° de code 42 327

Capuchon pour Photo-Adapter  
N° de code 42 329

Bouchon arrière pour Photo-Adapter  
N° de code 14 162

Adaptateur d'écrou e pied  $3/8$ " to  $1/4$ "  
N° de code 42 340

**PIEZAS DE RECAMBIO**

Tapa frontal para modelos de  
Leica Televid  
Número de pedido 14 319

Tapa posterior para modelos de  
Leica Televid  
Número de pedido 42 325

Tapa para la bayoneta de oculares  
Televid  
Número de pedido 42 326

Tapa protectora para el ocular B 20x  
Número de pedido 42 327

Tapa protectora para el ocular B 40x  
Número de pedido 42 328

Tapa protectora para el ocular B 20x-60x  
Número de pedido 42 327

Tapa frontal para el Photo-Adapter  
Número de pedido 42 329

Tapa posterior para el Photo-Adapter  
Número de pedido 14 162

Rosca estandar  $3/8$ " pulgadas  
(encima de la rosca  $1/4$ " de pulgado)  
Número de pedido 42 340

**PEZZI DI RICAMBIO**

Coperchio anteriore per i modelli  
Leica Televid  
No. d'ordinazione 14 319

Coperchio posteriore per i modelli  
Leica Televid  
No. d'ordinazione 42 325

Coperchio baionetta per oculari  
Televid  
No. d'ordinazione 42 326

Tappo di protezione per oculare B 20x  
No. d'ordinazione 42 327

Tappo di protezione per oculare B 40x  
No. d'ordinazione 42 328

Tappo di protezione per oculare  
B 20x-60x  
No. d'ordinazione 42 327

Tappo anteriore per Photo-Adapter  
No. d'ordinazione 42 329

Coperchio posteriore per Photo-Adapter  
No. d'ordinazione 14 162

Filettatura standard  $3/8$ "/ $1/4$ " in. per  
treppiedi  
No. d'ordinazione 42 340

**Was tun, wenn...****Problem**

Bei Beobachtung wird kein kreisrundes Bild ohne Vignettierung erreicht.

**Bedienungsfehler**

- a) Die Pupille des Beobachters liegt nicht in der Austrittspupille des Okulares.
- b) Die Stellung der Augenmuschel entspricht nicht der richtigen Benutzung mit und ohne Brille.

**Abhilfe / Erklärung**

- a) Kopfhaltung, Augen- oder Spektivposition korrigieren.
- b) Anpassung korrigieren: Brillenträger schieben / drehen die Augenmuschel hinein; bei Beobachtung ohne Brille: Augenmuschel herausziehen / herausdrehen.

**What to do when...****Problem**

While viewing, a circular image – without vignetting – cannot be obtained.

**Handling error**

- a) The viewer's pupil is not at the exit pupil of the eyepiece.
- b) The position of the eyecup is not set properly for use with or without glasses

**Solution / Explanation**

- a) Correct position of head-, eye-, or spotting scope.
- b) Accomodate: viewers with glasses; slide / rotate the eyecups in, for viewing without glasses; pull out the eyecup with a rotation.

**Quelque chose ne va pas?...****Que faire?****Problème**

A l'observation on ne perçoit pas de champ visuel circulaire exempt de vignettage.

**Faute**

- a) La pupille de l'observateur ne correspond pas à la pupille de sortie de l'oculaire.
- b) Le positionnement de l'oeillère ne correspond pas à l'utilisation avec ou sans lunettes.

**Correction / explication**

- a) Corriger la position de la tête, de l'oeil ou de la lunette d'observation.
- b) Correction de l'adaptation: les porteurs de lunettes rentrent l'oeillère en la repoussant ou par rotation, pour l'observation sans lunettes, la sortir par mouvement inverse.

**Qué hacer cuando...****Problema**

Al observar no se obtiene una imagen redonda sin viñeta.

**Error de manejo**

- a) La pupila del observador no es congruente con la pupila de salida del ocular.
- b) La posición de la concha ajustable no corresponde al uso correcto con y sin gafas.

**Remedio / Explicación**

- a) Corregir la posición de la cabeza, de los ojos o del antejo.
- b) Corrección de la adaptación: los portadores de gafas deben introducir la concha empujándola / girándola; para la observación sin gafas hay que hacer salir la concha con un movimiento inverso.

**Che cosa fare se...****Problema**

Durante l'osservazione ai bordi dell'immagine si verifica una vignettatura.

**Causa**

- a) La pupilla dell'osservatore non coincide con la pupilla d'uscita dell'oculare.
- b) la conchiglia dell'oculare non si trova nella posizione adatta per l'uso con o senza occhiali.

**Soluzione**

- a) Correggere la posizione della testa, dell'occhio o del cannocchiale
- b) Correzione dell'adattamento: per l'uso con occhiali spingere / girare verso l'interno l'oculare concavo; nell'uso senza occhiali: estrarre / girare fuori l'oculare concavo.

**Pflege / Reinigung**

Eine besondere Pflege ist nicht notwendig. Zur Erhaltung einer langjährigen Leistungsfähigkeit sollte jedoch die Optik stets sorgfältig gereinigt werden. Grobe Schmutzteile wie z.B. Sand sollten mit einem Haarpinsel entfernt oder weggeblasen werden. Fingerabdrücke u.ä. auf Objektiv- und Okularlinsen können mit einem feuchten Tuch vorgereinigt und mit einem weichen, sauberen Leder oder staubfreien Tuch abgewischt werden. Nicht zu empfehlen sind Spezial-Reinigungstücher, wie sie zum Reinigen von Brillengläsern benutzt werden. Diese sind mit chemischen Stoffen imprägniert und können optisches Glas angreifen.

(Das für Brillen verarbeitete Glas hat eine andere Zusammensetzung als die Glassorten, die für den Bau von Spektiven benötigt werden). Alkohol und andere chemische Lösungen dürfen nicht zur Reinigung des Gehäuses benutzt werden. Wenn nötig, mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.

Bei starker Verschmutzung kann eine Reinigung des Televid durch einfa-

**Maintenance / Cleaning**

Special maintenance is not necessary. To keep the optics servicable for many years however, it is advisable to clean it carefully when needed. Coarse dirt particles, as for example sand, should be removed with a fine hair brush, or be blown away.

Finger prints and such, on the front lens and eyepiece lenses can be cleaned with a damp cloth and wiped off with a soft, clean leather or dust-free cloth.

The special cleaning cloths used for eye glasses are not recommendable. They are impregnated with chemicals that can damage the optical glass (the glass used for eyeglasses has a different composition than that used for spotting scopes). Alcohol and other chemicals musn't be used for cleaning the housing. If necessary, wipe with a soft, dry cloth.

For excessive soiling the Televid can be cleaned by simply rinsing under running water.

**Attentions:** The eyepieces are only watertight when they are locked onto the Televid bayonet. Salt water should also be rinsed off in this man-

## Entretien / Nettoyage

Un entretien particulier n'est pas nécessaire. Cependant, afin d'assurer une observation claire et nette pour des décennies, il est recommandable de garder l'optique toujours propre. Des particules grossières, telles que du sable, s'enlèvent à l'aide d'un pinceau ou en soufflant dessus. Des empreintes digitales ou autres traces grasses s'essuient tout d'abord avec un chiffon propre légèrement humidifié et ensuite à sec avec une peau de chamois ou un chiffon non pelucheux. Les chiffons spéciaux pour verres de lunettes sont déconseillés, ceux-ci étant imprégnés de produits chimiques risquant d'attaquer le verre optique (Les verres de lunettes ont une autre composition que le verre d'optique utilisé pour les objectifs et les oculaires.) Il ne faut surtout pas utiliser d'alcool ou de solvants pour nettoyer le corps de la lunette. N'utiliser qu'un chiffon sec doux, si nécessaire.

S'il est fortement souillé le Televid peut être lavé sous l'eau courante. **Attention!** les oculaires ne sont étanches que s'ils sont verrouillés

## Cuidado / Limpieza

Un cuidado especial no es necesario. Sin embargo para garantizar la larga duración y la potencia de su LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 es conveniente limpiar cuidadosamente la óptica con regularidad. Partículas de ensuciamiento como por ejemplo granos de arena los puede quitar soplando o usando un pincel suave. Huellas dactilares y ensuciamientos similares en las lentes del ocular o del objetivo se pueden quitar pasando primero con un tisú humedecido y luego con un trapo de piel suave y limpio o un trapo exento de polvo.

Las telas especiales para limpiar los cristales de las gafas no son recomendables ya que están impregnadas con sustancias que pueden dañar el cristal óptico. (El cristal utilizado para gafas tiene otra composición que los tipos de cristales que se necesitan para construir anteojos.) No use alcohol ni otras soluciones químicas para limpiar el cuerpo del antejo. Si es necesario límpielo con una tela suave y seca.

En caso de que esté muy sucio, usted

## Manutenzione

Particolari operazioni di manutenzione non sono necessarie. Per assicurare però il buon funzionamento e una duratura affidabilità del Vostro LEICA TELEVID 77 / LEICA APO-TELEVID 77 conviene mantenere gli elementi ottici sempre puliti. Eliminare lo sporco più grossolano come p.es. sabbia con un morbido pennello o soffiare via. Asportare impronte digitali o altre macchie sulle lenti prima con un panno di cotone inumidito poi asciugare con cautela con un panno morbido e pulito di cuoio o cotone. Non è consigliabile l'uso di tessuti speciali quali quelli usati per pulire le lenti degli occhiali perché sono impregnati con sostanze chimiche che possono intaccare il vetro ottico. (Il vetro usato per la fabbricazione di occhiali ha una composizione diversa rispetto ai tipi di vetro adoperati per la costruzione di cannocchiali.) Non usare alcol o altre soluzioni chimiche per pulire il corpo del cannocchiale. In caso di necessità pulirlo con un panno morbido e asciutto.

Nel caso di forte sporcizia, è anche possibile sciacquare il Televid sem-

ches Abspülen unter fließendem Wasser erfolgen. **Achtung:** Die Okulare sind nur dann wasserdicht, wenn sie im Televid-Bajonett verriegelt sind. Salzwasser sollte ebenso abgespült werden. Zum Schutz des Objektivs – besonders unter rauen Umwelteinflüssen – ist die Verwendung des Einschraubfilters (Bestell-Nr. 13337) sinnvoll.

#### **Achtung!**

- Adaption Leica R; LEICAFLEX, -SL / -SL2 am Photoadapter mit T2-Adapter

Die Verwendung von T2-Fremdadaptoren kann

- zu Fehlbelichtungen führen (keine Steuerkurve für Leicaflex-Modelle)
- durch falsches Einsetzen zu Fehlbelichtungen, und (wegen fehlender Verriegelung) sogar zum Lösen der Geräteverbindung führen
- Beschädigung von Kamera und Adapter verursachen, wenn der Blendenhebel der LEICAFLEX SL2 mit dem Steuernocken des T2-Adapters kollidiert.

Sicheres Arbeiten kann nur mit dem LEICA T2-Adapter gewährleistet werden.

**Bestell-Nr. 42 305**

ner. In order to protect the lens, especially in adverse climatical conditions it is advisable to use the screws-in filter (order No.13337).

#### **Caution!**

- Adaption of the Leica R; LEICAFLEX, -SL / -SL2 to the Photoadapter using a T2 adapter

The use of T2 adapters from other manufacturers may lead to

- incorrect exposure (no control cam for Leicaflex models)
- incorrect exposure due to improper insertion and (as the devices are not safely locked) may also lead to camera and adapter uncoupling
- damage to camera and adapter, if the diaphragm lever of the LEICAFLEX SL2 collides with the cam of the T2 adapter.

Only the LEICA T2 adapter can guarantee trouble-free operation.

**Order no. 42 305**

sur la baïonnette du Televid. S'il a été en contact avec de l'eau de mer, le laver alors à l'eau douce. Afin de protéger l'objectif des intempéries, il est recommandable d'utiliser le filtre à monture filetée N° de code 13337.

#### Attention!

##### ● Adaption Leica R; LEICAFLEX,-SL/-SL2 sur Photoadapter avec l'adaptateur T2

La mise en œuvre d'adaptateurs extérieurs T2 peut

- provoquer de mauvaises expositions (pas de came de commande pour les modèles Leicaflex)
- en raison d'un positionnement incorrect, provoquer de mauvaises expositions et même (à cause du manque de verrouillage) entraîner le détachement de l'assemblage des appareils
- causer un endommagement de l'appareil-photo et de l'adaptateur si le levier du diaphragme du LEICAFLEX SL2 entre en collision avec la came de commande l'adaptateur T2.

Un travail sûr ne peut être garanti qu'avec l'adaptateur LEICA T2.

N° de code 42 305

puede limpiar el Televid enjuagándolo simplemente con agua corriente. **Atención:** los oculares sólo son herméticos al agua si están bloqueados por el cierre de bayoneta Televid. Enjuague el ocular también si estuvo en contacto con agua salada. Para proteger el objetivo de la intemperie es recomendable utilizar un filtro enroscable, Referencia 13337.

#### Atención!

##### ● Adaptación Leica R; LEICAFLEX, -SL /-SL2 en el fotoadaptador con un adaptador T2

El uso de adaptadores ajenos T2 puede causar

- exposiciones erróneas (no existe una leva para los modelos Leicaflex)
- exposiciones erróneas por un montaje falso y hasta causar el desmontaje de las dos piezas (por falta de enganche)
- el daño de la cámara y del adaptador si el enganche del diafragma de la LEICAFLEX SL2 choca con la leva radial del adaptador T2.

Solamente el adaptador T2 de LEICA le garantiza un trabajo seguro.

Número de pedido 42 305

plicemente sotto l'acqua corrente. **Attenzione:** gli oculari sono impermeabili solamente quando vengono sigillati nella baionetta Televid. E' preferibile sciacquarlo anche dopo il contatto con acqua salata. Per proteggere l'obiettivo, particolarmente dagli influssi ambientali rigidi, è opportuno utilizzare il filtro a vite, ord. no.13337.

#### Attenzione!

##### ● Collegamento di Leica R; LEICAFLEX, -SL /-SL2 con l'adattatore per macchine fotografiche Photoadapter tramite l'anello di adattamento T2

L'uso di anelli di adattamento T2 di altra marca può provocare

- errori di esposizione (camma non adatta per i modelli Leicaflex)
- esposizioni errate causate da un collegamento sbagliato e (per la mancanza di un sistema di bloccaggio) addirittura lo distacco del collegamento tra gli apparecchi
- il danneggiamento della macchina fotografica e dell'adattatore in caso di urto tra la leva del diaframma della LEICAFLEX SL2 e la camma dell'anello di adattamento T2.

Soltanto l'anello di adattamento T2 LEICA può consentire un utilizzo sicuro del fotoadattatore.

No. d'ordinazione 42 305

| <b>Technische Daten</b>       | <b>LEICA TELEVID 77</b>  | <b>LEICA APO-TELEVID 77</b>  |
|-------------------------------|--|--|
| Modelle                       | Geradeinblick<br>Winkeleinblick  | Geradeinblick<br>Winkeleinblick  |
| Gehäuse                       | Ganzmetallgehäuse<br>(Aluminium-Legierung)<br>Schocksicher bis 100 g                       | Ganzmetallgehäuse<br>(Aluminium-Legierung)<br>Schocksicher bis 100 g   |
| Druckwasserdicht              | nach DIN bis 3 m<br>(stickstoffgefüllt)  | nach DIN bis 3 m<br>(stickstoffgefüllt)  |
| Objektiv                      | 2linsiger, unverkitteter<br>Achromat<br>mehrschichtenvergütet;<br>Außenlinsen hartvergütet | unverkittetes, 3linsiges,<br>apochromatisches System<br>Spezielle Fluoritgläser<br>mit anomaler Teildispersion<br>mehrschichtenvergütet;<br>Außenlinsen hartvergütet |
| Prismensystem                 | Porro  | Porro  |
| Eintrittspupille (EP)         | 77 mm  | 77 mm  |
| Brennweite                    | 440 mm   | 440 mm   |
| Fokussierbereich              | 3,95 m bis $\infty$  | 3,95 m bis $\infty$  |
| Überhub über $\infty$         | -5 dpt   | -5 dpt   |
| Funktionstemperatur in Grad C | -25 bis +55  | -25 bis +55  |
| Lagertemperatur in Grad C     | -40 bis +85  | -40 bis +85  |
| Länge                         | 390 mm   | 410 mm   |
| Höhe                          | 105 mm   | 105 mm   |
| Breite                        | 93 mm  | 93 mm  |
| Gewicht                       | 1495 g   | 1695 g   |



| Technical Data                      | LEICA TELEVID 77  | LEICA APO-TELEVID 77  |
|-------------------------------------|---|---|
| Models                              | Straight sight<br>Angular sight   | Straight sight<br>Angular sight   |
| Housing                             | Full metal housing<br>(aluminium alloy)<br>Shock-proof up to 100 g                      | Full metal housing<br>(aluminium alloy)<br>Shock-proof up to 100 g  |
| Water pressure tight                | according to DIN to 3 m<br>(nitrogen gas-filled)  | according to DIN to 3 m<br>(nitrogen gas-filled)  |
| Lens                                | 2 lenses, uncemented<br>achromat<br>multiple layer coating;<br>outer lenses hard coated | uncemented, 3 lenses,<br>apochromatic system<br>special fluorite glas with<br>anomalous partial dispersion<br>multiple layer coating;<br>outer lenses hard coated |
| Prism system                        | porro   | porro   |
| Entrance pupil (EP)                 | 77 mm   | 77 mm   |
| Focal length                        | 440 mm  | 440 mm  |
| Focusing range                      | 3,95 m to infinity  | 3,95 m to infinity  |
| Over stroke over infinity           | -5 dpt  | -5 dpt  |
| Functional temperature in degrees C | -25 to +55  | -25 to +55  |
| Storage temperature in degrees C    | -40 to +85  | -40 to +85  |
| Length                              | 390 mm  | 410 mm  |
| Height                              | 105 mm  | 105 mm  |
| Width                               | 93 mm   | 93 mm   |
| Weight                              | 1495 g  | 1695 g  |

| Renseignements techniques      | LEICA TELEVID 77  | LEICA APO-TELEVID 77  |
|--------------------------------|---|---|
| Modèles disponibles            | à vision inclinée<br>à vision droite  | à vision inclinée<br>à vision droite  |
| Corps de lunette               | entièrement métallique<br>(alliage d'aluminium)<br>Antichoc jusqu'à 100 g                         | entièrement métallique<br>(alliage d'aluminium)<br>Antichoc jusqu'à 100 g   |
| Étanche à l'eau                | selon la norme DIN à 3 m<br>(Remplissage d'azote)   | selon la norme DIN à 3 m<br>(Remplissage d'azote)   |
| Objectif                       | achromatique, 2 lentilles<br>non collées<br>Traitement multicouches;<br>surfaces externes durcies | apochromatique, 3 lentilles<br>non collées<br>verres spéciaux type<br>fluorure à dispersion<br>anormale partielle;<br>Traitement multicouches,<br>surfaces externes durcies |
| Prismes                        | système Porro   | système Porro   |
| Pupille d'entrée               | 77 mm   | 77 mm   |
| Longueur focale                | 440 mm  | 440 mm  |
| Étendue de mise au point       | de 3,95 m à l'infini  | de 3,95 m à l'infini  |
| Extension au delà de l'infini  | -5 dioptries  | -5 dioptries  |
| Températures de fonctionnement | de -25 °C à +55 °C  | de -25 °C à +55 °C  |
| Températures de stockage       | de -40 °C à +85 °C  | de -40 °C à +85 °C  |
| Longueur                       | 390 mm  | 410 mm  |
| Hauteur                        | 105 mm  | 105 mm  |
| Largeur                        | 93 mm   | 93 mm   |
| Poids                          | 1495 g  | 1695 g  |

| Especificaciones  | LEICA TELEVID 77  | LEICA APO-TELEVID 77  |
|---|---|---|
| Modelos   | visión directa<br>visión angulada   | visión directa<br>visión angulada   |
| Caja  | Caja metálica<br>(aleaciones de aluminio)<br>resistente a choques hasta 100 g   | Caja metálica<br>(aleaciones de aluminio)<br>resistente a choques hasta 100 g   |
| A prueba de agua á presión                              | según DIN hasta 3 m<br>(bajo presión de nitrógeno)  | según DIN hasta 3 m<br>(bajo presión de nitrógeno)  |
| Objetivo  | objetivo acromático no<br>enmasillado de dos lentes<br>tratamiento antireflejante<br>multicapa (multi-coating);<br>lentes exteriores tratados con<br>capa antireflejante dura | sistema apocromático no<br>enmasillado de tres lentes,<br>cristales especiales de fluorita<br>con dispersión parcial anómala<br>tratamiento antireflejante,<br>multicapa (multi-coating); |
| Sistema prismático                                      | Porro   | Porro   |
| Pupila de entrada (EP)                                  | 77 mm   | 77 mm   |
| Distancia focal   | 440 mm  | 440 mm  |
| Alcance de enfoque                                      | 3,95 m hasta $\infty$   | 3,95 m hasta $\infty$   |
| Carrera sobrante $\infty$                               | -5 dioptrías  | -5 dioptrías  |
| Temperatura de función en grados<br>centígrados C°      | -25 hasta +55   | -25 hasta +55   |
| Temperatura de conservación<br>en grados centígrados C° | -40 hasta +85   | -40 hasta +85   |
| Longitud  | 390 mm  | 410 mm  |
| Altura  | 105 mm  | 105 mm  |
| Profundidad   | 93 mm   | 93 mm   |
| Peso  | 1495 g  | 1695 g  |

| Dati tecnici                            | LEICA TELEVID 77   | LEICA APO-TELEVID 77  |
|---|--|---|
| Modelli                                 | oculare a visione assiale<br>oculare a visione angolare  | oculare a visione assiale<br>oculare a visione angolare   |
| Corpo                                   | corpo interamente metallico<br>(lega di alluminio)<br>resistente a colpi fino a 100 g  | corpo interamente metallico<br>(lega di alluminio)<br>resistente a colpi fino a 100 g   |
| A prova d'acqua in pressione            | pari a DIN a 3 m<br>(riempito di azoto)  | pari a DIN a 3 m<br>(riempito di azoto)   |
| Obiettivo                               | sistema acromatico a 2 lenti<br>senza applicazione de mastice<br>trattamento antiriflesso a strati<br>multipli (multi-coating)<br>lenti esterne a trattamento<br>antiriflesso duro | sistema apocromatico a 3 lenti<br>senza applicazione de mastice<br>lenti speciali in fluorite a<br>dispersione parziale anormale<br>trattamento antiriflesso a strati<br>multipli (multi-coating) |
| Sistema prismatico                      | Porro  | Porro   |
| Pupilla d'entrata                       | 77 mm  | 77 mm   |
| Lunghezza focale                        | 440 mm   | 440 mm  |
| Distanze di messa a fuoco               | de 3,95 m - ∞  | de 3,95 m - ∞   |
| Regolazione all' infinito (∞)           | -5 diottrie  | -5 diottrie   |
| Temperatura di funzionamento in gradi C | -25 a +55  | -25 a +55   |
| Temperatura di magazzinaggio in gradi C | -40 a +85  | -40 a +85   |
| Lunghezza                               | 390 mm   | 410 mm  |
| Altezza                                 | 105 mm   | 105 mm  |
| Spessore                                | 93 mm  | 93 mm   |
| Peso                                    | 1495 g   | 1695 g  |

## Deutsch

| Technische Daten – Okulare | B 20x WW  | B 32x WW  | B 40x     | B 20 - 60x           |
|----------------------------|-----------|-----------|-----------|----------------------|
| Aufbau                     | 6 Linsen  | 7 Linsen  | 6 Linsen  | 8 Linsen             |
| Vergrößerung               | 20x       | 32x       | 40x       | 20 - 60x             |
| Austrittspupille (EP 77)   | 3,85mm    | 2,41mm    | 1,93mm    | 3,85 bis 1,28mm      |
| Sehfeld                    | 3,45°/60m | 2,30°/40m | 1,25°/22m | 2,0° bis 1,2°/34-20m |
| Länge (bei eing. Augenm.)  | 68mm      | 70mm      | 46mm      | 80mm                 |
| Durchmesser                | 53mm      | 54mm      | 45mm      | 53mm                 |
| Gewicht                    | 246g      | 285g      | 102g      | 280g                 |
| Bestell-Nr.                | 41009     | 41011     | 41003     | 41012                |

## English

| Technical Data – Eyepieces       | B 20x WW        | B 32x WW        | B 40x           | B 20 - 60x          |
|----------------------------------|-----------------|-----------------|-----------------|---------------------|
| System                           | 6 lens elements | 7 lens elements | 6 lens elements | 8 lens elements     |
| Magnification                    | 20x             | 32x             | 40x             | 20 - 60x            |
| Exit pupil (EP 77)               | 3,85 mm         | 2,41 mm         | 1,93 mm         | 3,85 - 1,28 mm      |
| Field of vision                  | 3,45°/60m       | 2,30°/40m       | 1,25°/22m       | 2,0° to 1,2°/34-20m |
| Length (with eye-cups pushed in) | 68 mm           | 70 mm           | 46 mm           | 80 mm               |
| Diameter                         | 53 mm           | 54 mm           | 45 mm           | 53 mm               |
| Weight                           | 246 g           | 285 g           | 102 g           | 280 g               |
| Order no.                        | 41009           | 41011           | 41003           | 41012               |

## Français

### Renseignements techniques – Oculaire B 20x WW B 32x WW B 40x B 20 - 60x

|                             |             |             |             |                    |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|--------------------|
| Construction optique        | 6 lentilles | 7 lentilles | 6 lentilles | 8 lentilles        |
| Grossissement               | 20x         | 32x         | 40x         | 20 - 60x           |
| Pupille de sortie (EP 77)   | 3,85 mm     | 2,41 mm     | 1,93 mm     | 3,85 - 1,28 mm     |
| Angle visuel                | 3,45°/60m   | 2,30°/40m   | 1,25°/22m   | 2,0° à 1,2°/34-20m |
| Longueur (Oeillère rentrée) | 68 mm       | 70 mm       | 46 mm       | 80 mm              |
| Diamètre                    | 53 mm       | 54 mm       | 45 mm       | 53 mm              |
| Poids                       | 246 g       | 285 g       | 102 g       | 280 g              |
| N° de code                  | 41009       | 41011       | 41003       | 41012              |

## Español

### Especificaciones – Oculares B 20x WW B 32x WW B 40x B 20 - 60x

|                                 |           |           |           |                    |
|---------------------------------|-----------|-----------|-----------|--------------------|
| Elementos                       | 6 lentes  | 7 lentes  | 6 lentes  | 8 lentes           |
| Aumento                         | 20x       | 32x       | 40x       | 20 - 60x           |
| pupila de salida (EP 77)        | 3,85 mm   | 2,41 mm   | 1,93 mm   | 3,85 - 1,28 mm     |
| Campo visual                    | 3,45°/60m | 2,30°/40m | 1,25°/22m | 2,0° - 1,2°/34-20m |
| Longitud (sin concha extendida) | 68 mm     | 70 mm     | 46 mm     | 80 mm              |
| Díámetro                        | 53 mm     | 54 mm     | 45 mm     | 53 mm              |
| Peso                            | 246 g     | 285 g     | 102 g     | 280 g              |
| Número de pedido                | 41009     | 41011     | 41003     | 41012              |

## Italiano

### Dati tecnici – Oculari

**B 20x WW****B 32x WW****B 40x****B 20 - 60x**

|                                     |           |           |           |                  |
|-------------------------------------|-----------|-----------|-----------|------------------|
| Elementi                            | 6 lenti   | 7 lenti   | 6 lenti   | 8 lenti          |
| Ingrandimento                       | 20x       | 32x       | 40x       | 20 - 60x         |
| Pupilla d'uscita (EP 77)            | 3,85 mm   | 2,41 mm   | 1,93 mm   | 3,85 - 1,28 mm   |
| Campo visivo                        | 3,45°/60m | 2,30°/40m | 1,25°/22m | 2,0°-1,2°/34-20m |
| Lunghezza (con conchiglia ritratta) | 68 mm     | 70 mm     | 46 mm     | 80 mm            |
| Diametro                            | 53 mm     | 54 mm     | 45 mm     | 53 mm            |
| Peso                                | 246 g     | 285 g     | 102 g     | 280 g            |
| No. d'ordinazione                   | 41009     | 41011     | 41003     | 41012            |

**Deutsch****English****Français****Español****Italiano**

### Photoadapter

|                        |           |                         |                 |                              |             |                             |           |                              |         |
|------------------------|-----------|-------------------------|-----------------|------------------------------|-------------|-----------------------------|-----------|------------------------------|---------|
| Aufbau                 | 7 Linsen  | System                  | 7 lens elements | Construction optique         | 7 lentilles | Elementos                   | 7 lentes  | Elementi                     | 7 lenti |
| Brennweite mit Televid | 800 mm    | Focal length w. Televid | 800 mm          | Longueur focale avec Televid | 800 mm      | Distancia focal con Televid | 800 mm    | Lunghezza focale con Televid | 800 mm  |
| Länge                  | 129 mm    | Length                  | 129 mm          | Longueur                     | 129 mm      | Longitud                    | 129 mm    | Lunghezza                    | 129 mm  |
| Durchmesser            | 58 mm     | Diameter                | 58 mm           | Diamètre                     | 58 mm       | Diámetro                    | 58 mm     | Diametro                     | 58 mm   |
| Gewicht                | ca. 215 g | Weight                  | 215 g           | Poids                        | 215 g       | Peso                        | ca. 215 g | Peso                         | 215 g   |
| Bestell-Nr.            | 42 300    | Order no.               | 42 300          | N° de code                   | 42 300      | Número de pedido            | 42 300    | No. d'ordinazione            | 42 300  |

**Kundendienst**

Für Schadensfälle steht Ihnen der Customer Service der Leica Camera oder der Kundenservice einer Leica Landesvertretung (siehe Garantiekarte) zur Verfügung.

**Customer Service**

In case of damage, the Customer Service department of the Leica Camera or of a Leica Agency (see guarantee card) is at your disposal. Please contact your authorized Leica dealer.

**Service après vente**

Pour toutes réparations et révisions, le customer-services de la société Leica Camera ou celui de la représentation de votre pays se tient à votre disposition. Renseignez-vous auprès de votre centre conseil Leica.

**Servicio postventa**

En caso de daños está a su disposición el customer service de la Leica Camera o de un representante Leica en el extranjero (ver Certificado de garantía). Contacte con su centro de servicio Leica autorizado.

**Assistenza tecnica**

In caso di danni il customer-service della Leica Camera o di una rappresentanza Leica all'estero (vedi carta di garanzia) è sempre a Vostra disposizione. Vi consigliamo di rivolger Vi al Vostro concessionario Leica.

Leica Camera AG  
Customer Service  
Solms Gewerbpark 8  
D-35606 Solms  
Phone: +49 (0) 6442-208-189  
Fax: +49 (0) 6442-208-339  
e-mail: [customer.service@leica-camera.com](mailto:customer.service@leica-camera.com)





my point of view

Leica Camera AG / Oskar-Barnack-Straße 11 / D-35606 Solms  
[www.leica-camera.com](http://www.leica-camera.com) / [info@leica-camera.com](mailto:info@leica-camera.com)  
Telephone +49 (0) 6442-208-0 / Fax +49 (0) 6442-208-333